



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *Études renaniennes*, n° 122, 2022, *Lectures de Rosmapamon*,  
p. 205-215

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14577-6.p.0205](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14577-6.p.0205)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2023. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Francesco PETRUZZELLI, « À propos de l'influence du *De l'Allemagne* de Mme de Staël sur le jeune Ernest Renan »

En 1845 Renan étudia le *De l'Allemagne* de Mme de Staël. Cet ouvrage le rapprocha du romantisme, en influençant ses goûts littéraires, sa philosophie, ses théories poétiques et linguistiques. Il y découvrit une affinité philosophique avec Herder et il se retrouva lui-même dans Faust, personification de l'incrédulité et volonté de connaissance poussée jusqu'à la perversion, au point qu'on peut considérer cette lecture parmi les stimuli à l'abandon de Saint-Sulpice.

Mots-clés : Renan, Mme de Staël, *De l'Allemagne*, influence, romantisme, Herder, Faust, Saint-Sulpice.

Francesco PETRUZZELLI, "About the influence of Mme de Staël's *De l'Allemagne* on the young Ernest Renan"

In 1845 Renan studied Madame de Staël's *De l'Allemagne*. This work brought him closer to romanticism, influencing his literary tastes, his philosophy, his poetic and linguistic theories. He discovered there a philosophical affinity with Herder and he rediscovered himself in Faust, the personification of incredulity and of a desire for knowledge pushed to the point of perversion. This is the reason why *De l'Allemagne* can be considered among the stimuli for the abandonment of Saint Sulpice.

Keywords: Renan, Mme de Staël, *De l'Allemagne*, influence, romantisme, Herder, Faust, Saint-Sulpice.

Valentino PETRUCCI, « “La Princesse”, Mathilde Bonaparte »

Renan est introduit chez la Princesse Mathilde en août 1862, par l’entremise de Sainte-Beuve. Tout de suite, il tombe sous le charme de la Princesse, à laquelle il adresse des lettres flatteuses et très respectueuses.

Mots-clés : Ernest Renan, famille Bonaparte, Marcel Proust, salons littéraires, correspondance Ernest Renan – Mathilde Bonaparte, Hippolyte Taine.

Valentino PETRUCCI, “*Princess’, Mathilde Bonaparte*”

*Renan was introduced to Princess Mathilde in August 1862, through Sainte-Beuve. He immediately fell under the spell of the Princess, to which he addressed flattering and very respectful letters.*

*Keywords: Ernest Renan, Bonaparte family, Marcel Proust, literary salons, correspondence Ernest Renan – Mathilde Bonaparte, Hippolyte Taine.*

Henri LE BELLEC, « Renan et Noémi »

Si Renan fut sa vie durant accaparé par ses travaux et ses recherches, il ne cessa de se préoccuper de sa famille, en particulier de sa fille Noémi. Hostile à l’éducation en pension il suivra de près sa formation intellectuelle et morale, soucieux de lui donner une solide instruction qui fera d’elle une femme accomplie. Noémi ne décevra jamais son père. Fidèle à son image, elle sera toujours animée par le profond sentiment du devoir à accomplir en toutes circonstances. Tel père. Telle fille.

Mots-clés : Ernest Renan, travaux, famille, Noémi, éducation, formation intellectuelle, sentiment du devoir.

Henri LE BELLEC, “*Renan and Noémi*”

*If Renan was monopolized throughout his life by his work and his research, he never ceased to worry about his family, in particular his daughter Noémi. Hostile to education in boarding school, he will closely follow her intellectual and moral formation, anxious to give her a solid education which will make her an accomplished woman. Noémi will never disappoint her father. True to her image,*

*she will always be driven by a deep sense of duty to be fulfilled in all circumstances. Like father. Such girl.*

*Keywords: Ernest Renan, work, family, Noémi, education, intellectual formation, sense of duty.*

Marie-Claude SABOURET, « Corrie Psichari-Siohan (1894-1982) »

Par le legs de Corrie et Robert Siohan en 1991, le musée de la Vie romantique a reçu une importante collection de documents historiques réunie par les familles Scheffer, Renan et Psichari. Corrie Siohan fut la première archiviste de cet ensemble exceptionnel ouvert à la consultation dès 1968. Cette communication rend hommage à cette femme remarquable, qui a consacré sa vie à faire de ce lieu et de cette collection un témoignage de l'esprit des personnalités qui y ont résidé.

Mots-clés : Musée de la vie romantique, legs, Scheffer, Renan, Psichari, archives, Corrie Siohan.

Marie-Claude SABOURET, “Corrie Psichari-Siohan (1894–1982)”

*With the bequest of Corrie and Robert Siohan in 1991, the Musée de la Vie romantique received an important collection of historical documents gathered by the Scheffer, Renan and Psichari families. Corrie Siohan was the first archivist of this exceptional collection opened for consultation in 1968. This contribution pays tribute to this remarkable woman, who devoted her life to making this place and this collection a testimony to the spirit of the personalities who have resided.*

*Keywords: Musée de la Vie Romantique, bequest, Scheffer, Renan, Psichari, archives, Corrie Siohan.*

Iphigénie BOTOUROPOULOU, « Le barde du dîner celtique. Narcisse Quellien »

Cette communication trace le portrait de Narcisse Quellien, dit le « dernier des bardes » qui était à l'initiative du premier dîner celtique à Tréguier en 1884. Il s'agit d'une personnalité à part, bretonnant brillant, auteur entre autres du recueil *Chansons et danses des Bretons*, mais « avec

peu de jugement » selon Luzel. C'est grâce à Ferdinand Brunetière et Paul Bourget, qu'il fit surtout la connaissance de Renan, avec qui il se lia d'amitié ; il voulut l'attirer au dîner celtique dont il le désigna président à vie.

Mots-clés : Narcisse Quellien, Ernest Renan, dîner celtique, le dernier des bardes, Charles Le Goffic, Paul Sébillot, Tréguier.

Iphigénie BOTOUROPOULOU, "*The bard of the Celtic Dinner. Narcisse Quellien*"

*This communication draws the portrait of Narcisse Quellien, said to be the 'last of the bards', who took the initiative of creating the first Celtic Dinner in Tréguier. He is a personality apart, a brilliant "Bretonnant", author of the collection Chansons et danses des Bretons but "with little judgement" according to Luzel. Thanks to Ferdinand Brunetière and Paul Bourget, he met Renan, with whom he became friends. He much wanted to attract him to the Celtic dinner, to which he managed to appoint Renan president for life.*

Keywords: Narcisse Quellien, Ernest Renan, Celtic Dinner, le dernier des bardes, Charles Le Goffic, Paul Sébillot, Tréguier.

Jean-Paul CLÉMENT, « Rosmapamon »

Adolphe Brisson dans ses *Portraits intimes* a laissé un récit de sa visite à Rosmapamon, où Renan passa ses vacances de 1885 à 1892, se partageant entre son travail, sa famille et ses amis. Il livre quelques souvenirs personnels sur Renan et met en valeur son esprit polémique et paradoxal. Il présente en particulier une lettre à Alphonse Peyrat où Renan exprime selon lui, en « quelques lignes, le plus âpre réquisitoire qu'on ait jamais lancé contre Bossuet ».

Mots-clés : Adolphe Brisson, Renan, Rosmapamon, souvenirs, Alphonse Peyrat, Bossuet.

Jean-Paul CLÉMENT, "*Rosmapamon*"

*Adolphe Brisson in his Portraits intimes left an account of his visit to Rosmapamon, where Renan spent his holidays from 1885 to 1892, dividing his time between work, family and friends. He gives some personal memories of Renan and highlights his polemical and paradoxical spirit. He presents in particular a*

*letter to Alphonse Peyrat in which Renan expresses, according to him, in “a few lines, the harshest indictment that one ever launched against Bossuet”.*

*Keywords: Adolphe Brisson, Renan, Rosmapamon, memories, Alphonse Peyrat, Bossuet.*

Corrie SIOHAN, « Renan présent à Rosmapamon »

Corrie Siohan a ressenti pendant son enfance et sa jeunesse l'influence de Renan, transmise par sa mère Noémi, particulièrement à Rosmapamon, villégiature estivale des Renan. Les travaux intellectuels de Renan et de sa famille dans ce lieu, le souvenir de Victor Hugo, l'amitié de la famille Havet, la libération du colonel Picquart, ami de sa famille, et Jean Psichari forment la matière de ses souvenirs présentés dans une allocution radiophonique.

Mots-clés : Corrie Siohan, Noémi Renan, Ernest Renan, influence, Rosmapamon, souvenirs.

Corrie SIOHAN, “*Renan present at Rosmapamon*”

*Corrie Siohan felt the influence of Renan during her childhood and youth, passed on by her mother Noémi, particularly at Rosmapamon, the Renan's summer resort. The intellectual work of Renan and his family there, the memory of Victor Hugo, the friendship of the Havet family, the liberation of Colonel Picquart, a friend of his family, and Jean Psichari form the material of her memories presented in a radio address.*

*Keywords: Corrie Siohan, Noémi Renan, Ernest Renan, influence, Rosmapamon, memories.*

Valentino PETRUCCI, « Renan et Naples »

À l'égard de Naples, Renan a une aptitude ambivalente. D'une part, il admire la beauté des lieux (« paysages ravissants ») ; de l'autre, il méprise la dégradation morale et politique du peuple (« pays ignoble, pays du plaisir »).

Mots-clés : Ernest Renan, Naples, superstition, religion, jouissance, tyrannie.

Valentino PETRUCCI, “*Renan and Naples*”

*With regard to Naples, Renan has an ambivalent aptitude. On the one hand, he admires the beauty of the place (“enchanting landscapes”); on the other, he despises the moral and political degradation of the people (“ignoble country, country of pleasure”).*

*Keywords: Ernest Renan, Naples, superstition, religion, jouissance, tyranny.*

Iphigénie BOTOUROPOULOU, « La réception de la *Vie de Jésus* en Grèce »

Cet article retrace le chemin de la fortune de ce livre en Grèce à travers la presse. En effet celle-ci fut hostile à Renan et à son livre comme en témoignent les nombreux articles consacrés à la présence de Renan en Grèce en 1865 et à l'édition du livre qui pourtant ne fut traduit qu'assez tard, en 1892. Contrairement à la presse, Renan fut très bien accueilli par les intellectuels d'Athènes qui ont honoré sa présence au pays d'Athéna.

Mots-clés : Ernest Renan, Grèce, *Vie de Jésus*, traduction en grec, presse grecque, Athènes, intellectuels grecs.

Iphigénie BOTOUROPOULOU, “*The reception of the Life of Jesus in Greece*”

*This article traces the book's fortunes in Greece, through the press. Indeed, the press was hostile to Renan and his book, as can be seen from the numerous articles devoted to Renan's presence in Greece in 1865 and to the publication of the book, which was not translated until quite late, in 1892. Contrary to the press, Renan was very well received by the intellectuals of Athens who honoured his presence in the home of Athena.*

*Keywords: Ernest Renan, Greece, Life of Jesus, Greek translation, Greek press, Athens, Greek intellectuals.*

Maurice GASNIER, « Paul Gauguin lecteur d'Ernest Renan ? »

Paul Gauguin, comme ses contemporains, a lu Ernest Renan qu'il n'apprécie guère, comme le montre ses propos ironiques à l'égard de l'auteur de la *Vie de Jésus*. Mais il apparaît particulièrement préoccupé

par le religieux, et s'il n'a pas été influencé directement par Renan il a, comme beaucoup de ses contemporains, éprouvé son empreinte, qu'il a transposée dans son œuvre.

Mots-clés : Paul Gauguin, Ernest Renan, *Vie de Jésus*, religieux, influence, peinture.

Maurice GASNIER, "*Paul Gauguin as a reader of Ernest Renan?*"

*Paul Gauguin, like his contemporaries, read Ernest Renan, whom he did not appreciate very much, as shown by his ironic remarks about the author of the Life of Jesus. But he appears to have been particularly preoccupied with religion, and if he was not directly influenced by Renan he, like many of his contemporaries, felt his imprint, which he transposed into his work.*

*Keywords: Paul Gauguin, Ernest Renan, Life of Jesus, religion, influence, painting.*

Annick SILLARD, « Discours d'ouverture du cours de langues hébraïque, chaldaïque et syriaque, au Collège de France. "De la part des peuples sémitiques dans l'histoire de la civilisation" »

La première leçon de Renan au Collège de France est l'occasion d'un scandale retentissant. L'Église catholique s'opposera violemment à celui qui a osé faire de Jésus « un homme incomparable » et obtiendra sa révocation.

Mots-clés : religion, pouvoir clérical, discours, Collège de France, liberté d'expression.

Annick SILLARD, "*Opening speech for the Hebrew, Chaldaic and Syriac language course at the Collège de France. 'On the part of the Semitic peoples in the history of civilization'*"

*Renan's first lesson at the Collège de France was the occasion for a resounding scandal. The Catholic Church will violently oppose the one who dared to make Jesus "an incomparable man" and obtain his revocation.*

*Keywords: religion, clerical power, speech, Collège de France, freedom of expression.*

Domenico PAONE, « Renan réfuté par deux commères. Un improbable pamphlet en dialecte florentin de 1864 »

On présente ici un texte rare et curieux : une réfutation de la *Vie de Jésus* de Renan écrite en dialecte florentin et publiée en 1864. Le pamphlet anonyme met en scène un dialogue entre deux tisseuses du peuple (deux *Ciane*, commères bavardes, personnages typiques du théâtre populaire italien), qui vulgarisent les arguments les plus courants de la critique catholique au livre de Renan. Le texte est publié en intégralité, avec traduction française à la suite.

Mots-clés : Ernest Renan, *Vie de Jésus*, pamphlet, dialecte florentin, catholicisme.

Domenico PAONE, “*Renan refuted by two gossips. An improbable pamphlet in Florentine dialect from 1864*”

*Here we present a rare and curious text: a refutation of Renan’s Life of Jesus written in Florentine dialect and published in 1864. The anonymous pamphlet features a dialogue between two lower-class weavers (two Ciane, raucous and gossipy women, typical characters of the Italian popular theatre), vulgarising the most common arguments of the Catholic criticism to Renan’s book. The text is edited in full, with a French translation following.*

*Keywords: Ernest Renan, Life of Jesus, pamphlet, Florentine dialect, Catholicism.*

Francesco PETRUZZELLI, « 17 août 1885. Le discours de Renan à Quimper »

Le discours prononcé par Renan à Quimper (1885) est une célébration débonnaire et ironique de la race bretonne, race de voyageurs, spontanément religieuse, idéaliste sans être fanatique, connotée par un esprit de modération et vouée au sacrifice. Des « longues files obscures de paysans et de marins » de Bretagne, « vaste fond d’inconscience », s’élève finalement le génie, Renan lui-même, résultat d’un long sommeil antérieur et rédemption de toute sa race.

Mots-clés : Renan, Quimper, célébration, ironie, race bretonne, religion, modération, sacrifice, fonds d’inconscience, rédemption.

Francesco PETRUZZELLI, “August 17, 1855. Renan’s conference in Quimper”

*Renan’s conference of Quimper (1855) is a debonair and ironic celebration of the Breton race, a race of travellers, spontaneously religious, idealistic without being fanatical and connoted by a spirit of moderation and sacrifice. From the “long dark rows of peasants and sailors” of Brittany, “a vast depth of unconsciousness”, finally rises the genius, Renan himself, for redeeming his entire race.*

*Keywords: Renan, Quimper, celebration, irony, Breton race, religion, moderation, sacrifice, “depth of unconsciousness”, redemption.*

Francesco PETRUZZELLI, « La conférence d’Ernest Renan sur Spinoza tenue à La Haye, le 12 février 1877 »

La conférence renanienne sur Spinoza est un hymne actuel à la liberté de penser et à la simplicité des mœurs. Célébré en modèle de laïcisme et de tolérance politique et religieuse, apprécié par sa critique du dogmatisme, son rationalisme critique, son panthéisme et ses vues politiques, l’auteur de *l’Ethica* et du *Tractatus theologico-politicus*, est élevé par Renan au rang des personnages de sa mythographie personnelle, à côté d’Averroès, du Christ, de Marc-Aurèle, etc.

Mots-clés : Renan, Spinoza, liberté de penser, laïcisme, tolérance politique et religieuse, rationalisme critique, panthéisme, mythographie.

Francesco PETRUZZELLI, “Ernest Renan’s lecture on Spinoza held in The Hague, February 12, 1877”

*The Renanian lecture on Spinoza is a contemporary hymn to freedom of thought and simplicity of morals. Renan celebrates Spinoza as a model of secularism and political and religious tolerance. His criticism of dogmatism, his critical rationalism, his pantheism and his political views, elevate Spinoza to the rank of the characters from the personal mythography of Renan, alongside Averroes, Christ, Marcus Aurelius, etc.*

*Keywords: Renan, Spinoza, freedom of thought, secularism, political and religious tolerance, critical rationalism, pantheism, mythography.*

Maurice GASNIER, « Discours prononcé au Collège de France pour l'inauguration du médaillon de MM. Michelet, Quinet, Mickiewicz le 13 avril 1884 »

Le 12 avril 1884 Renan prononce son discours pour l'inauguration du médaillon commémorant trois professeurs du Collège de France, Michelet, Quinet et Mickiewicz. L'article montre que ce discours est à la fois une manifestation d'anticléricalisme un éloge de la science, et l'affirmation de la religion de la science.

Mots-clés : discours, commémoration, Michelet, Quinet, Mickiewicz, anticléricalisme, science.

Maurice GASNIER, "*Speech given at the Collège de France for the inauguration of the medallion of MM. Michelet, Quinet, Mickiewicz on April 13, 1884*"

*On April 12, 1884 Renan gave his speech for the inauguration of the medalion commemorating three professors of the Collège de France, Michelet, Quinet and Mickiewicz. The article shows that this speech is both a manifestation of anticlericalism, a praise of science, and the affirmation of the religion of science.*

*Keywords: speech, commemoration, Michelet, Quinet, Mickiewicz, anticlericalism, science.*

Annie PETIT, « Renan et Berthelot. Correspondances et discordances de deux savants amis »

Renan et Berthelot se sont connus étudiants et sont toujours restés amis. Ils ont communiqué dans les espoirs sur *L'Avenir de la science* auquel l'un a travaillé en se consacrant aux sciences philologiques et l'autre aux sciences chimiques. Ils ont l'un et l'autre fait de brillantes carrières. Leurs échanges reflètent, dans la passion scientifique partagée, les inflexions de leurs personnalités et les choix de leurs domaines « sciences de la nature » ou « sciences de l'humanité ».

Mots-clés : Renan, Berthelot, *L'Avenir de la science*, philologie, chimie, sciences de la nature, sciences de l'humanité.

Annie PETIT, *“Renan and Berthelot. Correspondences and discordances of two learned friends”*

*Renan and Berthelot knew each other as students and always remained friends. They shared the hopes of The Future of Science, which one worked on while devoting himself to philological sciences and the other to chemical sciences. They both had brilliant careers. Their exchanges reflect, in the shared scientific passion, the inflections of their personalities and the choices of their fields “sciences of nature” or “sciences of humanity”.*

*Keywords: Renan, Berthelot, The Future of Science, philology, chemistry, natural sciences, human sciences.*